



## Curriculum vitae

### Informații personale

**Nume / Prenume** OLARU-POȘIAR SIMONA

**E-mail(uri)** [olaru-posiar.simona@umft.ro](mailto:olaru-posiar.simona@umft.ro)

**Naționalitate** ROMÂNĂ

**Data nașterii** 25.04.1984

**Domeniul  
ocupational** ȘTIINȚE UMANISTE, FILOLOGIE, PSIHOLOGIE

**Experiența  
profesională** TRADUCATOR AUTORIZAT MINISTERUL JUSTIȚIEI  
ENGLEZĂ/GERMANĂ

**AUTORIZAȚIE NR. 20810/11.07.2011**

**Catedra Universitară de Limbi moderne și Limba română**

1. Predarea limbii engleze/germane studenților din cadrul UMFT specializarile medicină generală, medicină dentară, AMG,BFKT, TD, APS, farmacie
2. Participarea la testarea aptitudinilor lingvistice- CCL; testarea cunoștințelor de limba engleză ale studenților străini, în vederea obținerii certificatului de competență lingvistică, obligatoriu pentru înscrierea la examenul de admitere în facultate (elaborare subiecte și subiecte model, îndrumare, supraveghere test scris, desfășurare examen oral, verificare, corectură și notare)
3. Acordarea certificatului de competență lingvistică studenților din ultimul an de facultate, în vederea obținerii și înscrierii la examenul de *licență*
4. Testarea cunoștințelor de limba engleză ale *doctoranzilor*, în vederea obținerii certificatului de competență lingvistică, obligatoriu pentru înscrierea la examenul de admitere doctorat (elaborare subiecte și subiecte model, îndrumare, supraveghere test scris, desfășurare examen oral, verificare, corectură și notare)
5. Traducerea de text medical, activitati de traducere/interpretariat in cadrul UMFT
6. Organizarea unui grup de dezbateri în cadrul Facultății de Medicină Dentară, specializarea Tehnica Dentară în lb.engleză- îndrumare teme și proiecte în cadrul cercului *Debate for a better understanding of the world*, **înființat în 01.02.2014**
7. Îndrumarea cercurilor științifice studentești
8. Corectarea testelor de admitere - studenți străini
9. Participarea în cadrul comisiilor de supraveghere examen scris licență, admitere
10. Elaborarea materialelor didactice pentru cursuri
11. Elaborarea de teste evaluare studenți
12. Organizarea de workshop-uri, cercuri studentești, activități extracurriculare mediere culturală

**Numele și adresa  
angajatorului**

**1 octombrie 2014- 18 septembrie 2016**  
**ASISTENT UNIVERSITAR, perioadă nedeterminată**

**1 octombrie 2013- septembrie 2014**

**ASISTENT UNIVERSITAR, perioadă determinată**

**7 februarie 2012- septembrie 2013**  
**cadru universitar asociat engleza și germana în regim de plata cu ora**

**UNIVERSITATEA DE MEDICINĂ ȘI FARMACIE „VICTOR BABEȘ”**  
**TIMIȘOARA**

**ȘTIINȚE UMANISTE, PSIHOLOGIE**

**19 FEBRUARIE 2012**

- **PSIHOLOG CLINICIAN** cu drept de libera practica acreditat de Colegiul Psihologilor din Romania
- evaluare psihologica

**SC PROERG SRL**

**DOMENIU- RESURSE UMANE, PSIHOLOGIE**

**7 SEPTEMBRIE 2007- FEBRUARIE 2012**

**SPECIALIST RESURSE UMANE/ TRADUCATOR AUDIT SECURITATE**  
**AEROPORTUARĂ**

**AEROPORTUL INTERNAȚIONAL TIMIȘOARA**

- organizarea TRAININGULUI personalului aeroportuar în cadrul proiectului european Phare - asistent manager proiect fonduri europene
- traducerea procedurilor de securitate aeroportuara/ traducere documente securitate aeroportuara
- traducerea manualelor și documentelor aeroportuare

**OCTOMBRIE 2007- prezent**

**TRADUCATOR AUTORIZAT MINISTERUL JUSTIȚIEI**  
**ENGLEZĂ/GERMANĂ**  
**NR. 20810/11.07.2011**

**Educație și formare**

Titlul de doctor în științe umaniste LB.GERMANA SERIE DIPLOMA J NR. 0008683 *magna cum laude* (titlu conferit în 11 noiembrie 2014 conf. Ord. Min.)

lucrarea de doctorat- *Das Motiv des Wahnsinns in der deutschen Literatur- von Georg Büchner bis Patrick Süskind*

1 octombrie 2011- 25 iulie 2014- susținerea tezei de doctorat-primul studiu din sud-estul Europei realizat de un filolog-psiholog clinician

Doctorand Catedra de Limbă și Literatură Germană

*Coord. Teză Doctorat - Prof. Dr. Roxana Nubert*

Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie

**2008-2010**

Master

**Perioada**

**2003- 2007**

Facultatea de Litere, Istorie și Teologie- secția engleză- germană

Universitatea de Vest Timișoara

Diploma de licență- „The King and The Fool in Shakespearean Drama”

*Coord. Licență - Prof. Dr. Pia Brânzeu*

**2004-2008**

Facultatea de Psihologie

Practica de specialitate – Clinica “Eduard Pamfil”, Timișoara

Psiholog clinician cu drept de liberă practică, acreditat COPSI

## Afilieri și proiecte:

- Membru în Asociația Germaniștilor din România – GGR, GESSELSCHAFT DER GERMANISTEN RUMĂNIENS
- Membru COPSI- Colegiul psihologilor din România
- Membru C-CLASC- Centrul de cercetare lingvistică aplicată și studii culturale comparate
- Membru proiecte fonduri europene Phare- asistent manager proiect
- Mediator cultural și organizator ateliere artă *Live @ the Museum Cup(s) of Art* –15 aprilie, 11 mai, 23 noiembrie 2022 (artiști invitați: Karla Pater- *Păzitori*, Nada Pittner- Stojici- *Prin Grădinile de Suflet ale Familiei* , Suzana Fântânariu- *Durata impură*), în parteneriat cu Galeria Calpe, 22 martie 2023- *Victor Brauner-Suprerealismul*; 17 mai, *Artă și Patologie*- Muzeul Național de Artă din Timișoara, 6 noiembrie 2023, *Iona- O călătorie vizuală în lumea lui Marin Sorescu-Digital Art-Arttech*, 15 decembrie 2023, *Meet the Artist- Diana Andreescu- Ornella Fusion Gallery*; 28 martie 2024- *Artă și neuroștiință: percepția în opera pictorului Johannes Vermeer*; 11 aprilie 2024- *Femeia în medicină: identitate și curaj în pictura lui Gustav Klimt*, program UMFT de activități extracurriculare  
<https://www.umft.ro/ro/actiuni-culturaleumft/>
- 21 octombrie- 15 decembrie - participare proiect, co-autor- *Dialogul de anamneză cu pacientul standardizat. Arhitectura unui proiect pilot*- colaborare universitate Viena, formator limbă și comunicare- coordonator grupă limba engleză  
<https://www.umft.ro/wp-content/uploads/2023/05/Dialogul-de-anamneza-cu-pacientul-standardizat.pdf>
- 10-24 Noiembrie 2023, Participare proiect, *Dialogul de anamneză cu pacientul standardizat, ediția a-II-a*, coordonator grupă limba engleză  
<https://www.umft.ro/event/dialogul-de-anamneza-cu-pacientul-standardizat-ro-en-fr-ge-editia-a-ii-a/>

**Participari  
conferinte  
nationale si  
internation  
ale:**

**Iulie, octombrie 2022 - The Story as Sapiens“ Vertical Spine -My Hand in your Hand - Narrative Medicine II**, lector Scoală de Vară-The DNA of ART: Marina Abramovich and David Eagleman. When The Hand Strikes , Universitatea de Medicină și Farmacie „Victor Babeș”, Timișoara

**14 Mai 2022-** Conferința interdisciplinara- **Locuri și Terapie, Reverberații literare, ed. VII-** Lector: **Arta ca TERAPIE.UNICA ZÜRN**, Universitatea de Medicină și Farmacie „Victor Babeș”, Timișoara

**11-12 decembrie , LDMD 9 2021 International Conference Literature, Discourse and Multicultural Dialogue-**prezentare lucrare:**The Quest for Identity: The Use of Metaphor in the works of Toni Morrison, Susan Sontag and Sarah Perry**, Tg – Mureș

**22-26 noiembrie 2021, National Webinar for Students-** coordonare sesiune lucrări și workshopuri- engleză/germană, UMFT

**27-29 octombrie, 2021, Corpus 12<sup>th</sup> Edition- Humankind and Fat- Lector: „Mirror, mirror on the wall,/ Who“s the fattest of them all? “- Utopic female body representations in child literature, UMFT**

**5-9 iulie 2021 - The Story as Sapiens“ Vertical Spine- Narrative Medicine I, Lector - Love as a metaphor: Toni Morrison, Susan Sontag, Sarah Perry,** Universitatea de Medicină și Farmacie „Victor Babeș”, Timișoara

**mai 2021, GIDNI 8- The Shades of globalisation. Identity and dialogue in an intercultural world , Lector - The Fight of a writer to overcome illness: Sarah Perry and the Graves Syndrome. The Essex Serpent as a symbol of the modern woman și lucrarea The Perfume. The Story of a Murderer- A Psychological Study of an Outsider. Grennouille“s Quest for Meaning and Identity , Tg –Mureș**

**12-13 decembrie 2020, Literature, Discourse and Multicultural Dialogue, LDMD 8 , prezentare lucrare- The uniqueness of the mental universe- the complex works of the German writer Unica Zürn, Tg – Mureș**

**16-20 noiembrie 2020, National Webinars for students 6th edition, coordonator workshop bilingv englez-german- prezentări medicale, Universitatea de Medicină și Farmacie „Victor Babeș”, Timișoara**

**octombrie 2020, CCI 6, prezentare lucrare Literature and Medicine- Describing illness in literature, Tg – Mureș**

**mai 2020, GIDNI 7- Identities in globalisation. Intercultural perspectives , prezentare lucrare Doctor-writers and writer-doctors. The portrait of the doctor in German literature și lucrarea Intercultural Communication in the Digital Era , Tg – Mureș**

**21-25 MARTIE, 2016, Lector -ARS ET MEDICA, VITA LONGA, ORGANIZATOR, Lector workshop Unica Zürn**

**MAI 2016, UMFT, CORPUS, prezentare lucrare The labyrinth of the mind- distorted body representations and imagery in the works of patient-writer Unica Zürn**

**25-26 mai 2019, GIDNI 6-Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity, prezentare lucrare Literatur und Medizin. Friedrich Schiller: Exkurs über den Einfluss der Medizin auf die Literatur, Tg-Mureș**

**18-22 noiembrie 2019, UMFT Workshop bilingv cu tematică medicala germană- engleză- Medizin im Digitalzeitalter în cadrul The 5<sup>th</sup> national edition of the workshop- COMMUNICATION SKILLS – A PRACTICAL APPROACH FOR STUDENTS**

**14-16 noiembrie 2018, workshop international- Reading the signs: the Emotions and Body Shaped Expressed in the Colours and Signs of the Disease, Lector- The colors of disease,the child patient, Universitatea de Medicină și Farmacie „Victor Babeș”, Timișoara**

**28- 29 Mai 2015, Targu Mures, Conferinta Internationala , Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity, Universitatea Petru Maior, Targu Mures**

**31. Mai - 4. Iunie 2015, Brasov, X. Internationaler Kongress der Germanisten Rumäniens, Brașov/Kronstadt, 2015**

**26-27 Martie 2015**, Timisoara, Conferinta Internationala cu titlul Professional Communication and Translation Studies, Universitatea Politehnica, Timisoara

**28-29 Noiembrie 2014**, Timisoara, Conferinta Internationala Comunicare stiintifica cu titlul: Water and Body Fluids, Universitatea de Medicină și Farmacie „Victor Babeș”, Timișoara

**15-17 aprilie 2014**, - **IDK Pecs**- Conferința Doctoranzilor  
Prezentarea rezumatului lucrării de doctorat, **Ungaria**

**26-28 aprilie, Timișoara, 40 de ani de la înființarea “Aktionsgruppe Banat”**, Conferinta Internationala, Universitatea de Vest, Timișoara. Comunicare stiintifica cu titlul: „Die Aktionsgruppe Banat zwischen den Paradigmen der modernen und postmodernen Emanzipation”

**2013**, Conferinta Internationala, Comunicare științifică cu titlul: „**Parents“ Bodies, Children's Bodies. From Conception to Education**”, Universitatea de Medicină și Farmacie „Victor Babeș”, Timișoara

**22-24 Noiembrie 2012**, Sibiu, Conferinta internationala “**Identität und Alterität in multikulturellen Räumen**“, Universitatea Lucian Blaga, Sibiu. Comunicare științifică cu titlul: ”**Sich den Tod vom Lieben lachen: Zu Carmen Puchianus Roman Patula lacht**”

**aprilie 2012**, Simpozion SICAP- COPSI, Timișoara

**septembrie 2009**, The 14th Annual AAAE/IAAE North America, Central Europe, Central & South Asia Issues Conference -Conferință internațională HR, Naseba, Atena

**februarie 2008**, Curs International CODECS- Certificate in Personnel Practice, Human Resources, **NASEBA, Budapesta, Ungaria**

Anexă

-

*listă publicații științifice reprezentative*



## **Listă a 10 publicații științifice reprezentative**

1. Olaru-Poșiar, Simona, **Deutschkurs für Ärzte, Mediziner und Pflegenkräfte. Lehr- und Arbeitsbuch**, 2019, Mirton, Editura Paideia, curs disponibil în cadrul Bibliotecii UMFT
2. Olaru-Poșiar Simona, *Tipologia caracterială și comunicarea medic-pacient* Cap. 6 În: Kohn Daniela, Itariu Bianca (coord.), **Dialogul de anamneza cu pacientul standardizat- Arhitectura unui proiect pilot**, pg.78- 90, ED. VICTOR BABEȘ, Timișoara, 2023, ISBN 978-606- 786-320-8
3. Olaru -Poșiar, Simona, **Botschaft der Miniatur Universum: Das Bedürfnis nach einer Geschichte**, **JRLS nr.29**, 2022, International Romanian Humanities Journal, Ed. Arhipelag XXI, Tg-Mures, E-ISSN : ISSN: 2248-3004 , pg. 295-299, <http://asociatia-alpha.ro/jrls/29-2022-a.pdf>, pp666
4. Olaru- Poșiar, Simona, **Unica Zürn, Sylvia Plath, Joanne Greenberg- „Hexentexte”**, **JRLS nr.25**, 2021, <http://asociatia-alpha.ro/jrls/25-2021-Jrls.pdf>, International Romanian Humanities Journal, Ed. Arhipelag XXI, Tg-Mures, E-ISSN : ISSN: 2248-3004, pg. 228-232
5. Olaru- Poșiar, Simona, **The uniqueness of the mental universe- the complex works of the German writer Unica Zürn** , **LDMD 8- Literature, Discourse and Multicultural Dialogue/ Literature**, 12-13 DEC 2020, Tg – Mureș , <http://asociatia-alpha.ro/ldmd/08-2020/LDMD-08%20Lite-c.pdf>. Pg. 176-179, ISBN: 978-606-93590-3-7
6. Olaru- Poșiar, Simona, **Literature and Medicine- describing illness in literature**, Communication, Context and Interdisciplinarity **CCI 6/ Literature**, octombrie 2020, Tg – Mureș, <http://asociatia-alpha.ro/conf.php?conf=cci>, ISBN: 978-606-8624-00-6 Google Academic, Research Gate, Academic.edu, Google Scholars, SSRN, pg.161-164

7. Olaru- Poșiar, Simona, **Doctor-writers and writer-doctors. The portrait of the doctor in German literature, GIDNI 7- Identities in globalisation. Intercultural perspectives/ Literature, 2020**, Tg – Mures, Link <https://old.upm.ro/gidni/GIDNI-07/GIDNI%2007%20Literature.pdf> , Google Academic , Research Gate, Academic.edu, Google Scholars, SSRN., ISBN 978-606-8624-10-5 pg.145-150
8. Olaru -Poșiar, Simona, cap 3. Language Teaching and Learning in the age of technology, **Training and Development in the Digital Era**, În: Daniel Dejica, Gyde Hansen & Peter Sandrini (edt.). **Language in the Digital Era. Challenges and Perspectives**, **Berlin**, de Gruyter Open, 2016, ISBN 978-3-11-0472057 e-book <http://www.degruyter.com/view/product/469435>
9. Olaru -Poșiar, Simona, **Literatur und Medizin. Wahn und Wahnsinn in der deutschen Literatur**, Timișoara, Editura Mirton, Colectia Speculum, 2015, ISBN: 978-973-52-1551-4
10. Olaru -Poșiar, Simona, **Motivul nebuniei în literatura germană- de la Georg Büchner la Patrick Süskind**, Timișoara, Editura Mirton, Colectia Paideia, 2014, ISBN: 978-973-52-1479

**TIMIȘOARA,**

**Aprilie 2024**